

النقد الكتابي واللغة اليونانية (31) التكميلة الأخيرة لدراسة اليونانية القديمة للعهد الجديد

محمد شاهين التابع

بسم الله الرحمن الرحيم. احنا قلنا ان الابجدية اليونانية اربعة وعشرين حرف. في الاربعة وعشرين حرف سبع حروف متحركة بيسموهم بالانجليزي اللي هم مقابل للفتحة والكسرة والضمة لو لاحزتو ان آآ الشد عندهم في اليوناني ان انت تحط حرفين ورا بعض. فحرف - 00:00:00

مثلا لو كتمناه بالعربي يبقى كده الحرف ده اسمه باليوناني كالاتي فيه ورا بعض فبيتنطقوا حرف واحد مشدد. تمام؟ ده في الحروف الساكنة. ما عدا حرف بس اللي هو حرف الجمة حرف الجمة بيترسم كده صغير او كده وكبير بيبقى كده - 00:00:30 ليه الجنة ورا بعض نون والثانية بتتنطق عادي. دي قاعدة خاصة بحرف الجمبر. فمسلا كلمة اللي هي بالانجليزي انزل ونجتمع باليوناني كده. ضمة ضمة اكسرون لمضة وميكرونسيج. تتنطق انجلوس. تمام؟ يبقى دي قاعدة بس في حرف - 00:00:59 القمة احنا ما كناش قلنا عليها قبل كده. فاحنا عندنا الفا بيتا جمرة دلتا زيتا تيتا سيتا يوتا كفة لمضة مو نو نو سي. وميكرون في رو سقوءة وفي في سي - 00:01:34

تمام؟ حافز امن الحروف دي ولا مش حافزهم بالترتيب ولا مش حافزهم بالترتيب اه انت شكلك بتشتغلني واضح عليك. طيب قلنا ان السبع حروف المتحركة الالفا والبسلون والايه تا واليوتا والاوميكرتون والاو بصرون والاو ميجا. بنحط - 00:02:14 الفاتحة اللي هي الالفا. وتلات درجات كسرة وتلات درجات ضم اه ايه كمان لاحزوا بس حته الجمرة دي عشان ما كناش قلناها قبل كده. هو اتنين جم ورا بعض الاولى - 00:02:44

تننطق نون والثانية زي ما هي. وكمان مع التلات حروف تانيين اللي هم الكتا والكسير. لو جات قبليهم كامة القمة بتتنطق نون. تبقى نك مخنكس. تمام؟ دي بس قاعدة كده جانبية في حرف الجر. اكتبها - 00:03:24 عندك يا مولانا ولا هتنساها؟ وانت جاي ابيض يا وردي صح؟ ما شاء الله عليك. وانت؟ طيب. عشان لما رجعنا ما روحتش السبع حروف المتحركين دول بيكونوا حاجة اسمها اصوات مزدوجة - 00:03:54

حروفين من دول ورا بعض بيعاملوا كأنهم حرف واحد ولهم نطق معين. فعندهك ايه؟ نمسح بقى كده عندك سانية واحدة ابوبة طيب ماشي هو احنا قلنا ان في سبع آآ - 00:04:14

حروف متحركة بيكونوا سبع اصوات مزدوجة برضو. ففي عندنا اربعة بيتهم باليوتا وتلاتة بيتهم بالاو بصرون عشان تعرفوا تحفزوها يعني اه. عندنا الفا وبيوتا وايتسلون ويوتا وآآ او ميكرون بيوتا وبيصل نيوتا. مش فاهم يعني ايه؟ يعني - 00:05:24 الحروفين دول مع بعض نطق معين هقوله دلوقتي بيعامل معاهem حرف واحد كده جملة على بعض فعندهك الفا بضم وبعدين آآ او ميكرون بيصلون واكسلونيو بص تمام؟ دول السبع اصوات مزدوجة. بيتتنطقوا ازاى بقى - 00:06:04

بيتنطق اي في مسلا كلمة مشهورة في العهد الجديد وبعديها الفيوتا تتنطق اللي هي آآ بالانجليزي. حرف العطف يعني. فدي بتتنطق كلها على بعض الاكسلون تويوتا ايه؟ اي اه زي في كلمة هاي الانجليزي. تمام؟ الاكسلون بيوتا بتتنطق زي الايه - 00:06:42 ايه؟ تمام؟ بيتتنطق اون زي في كلمة اللي هو يعني زيت. مم. تمام؟ تتنطق اون افضل مبدل له نطقين ميم او اي. احنا ننطقها عشان دي الاسهل على اللسان هي ممكن تتنطق وي وممك ممكن تتنطق بيوتة طويلة حلو كده؟ يبقى دول اول - 00:07:24

اربعة القرفة بتتنطق زي في الكلمة الانجليزي او تمام ضلعة شديدة طويلة. يعني طولة زي في الكلمة تمام بيتتنطق زي كلمة او كده.
اشهر كلمة فيها النطق ده اللي هي كلمة - 00:08:04

فين يعني روح. من يومك. ايوة من يومك. انطقها كده. شاطر يبقى عندك ايه قل او كده انت ايه ؟ اي كلمة تعرف تتنطقها. ما فيش
كلمة يوناني هتخرج عن حروف ساكنة جنبيها - 00:08:48

حرف متحرك او صوت مزدوج الكلمة الطويلة احنا بنقسم الكلمة مقاطع. يعني مسلا عندك كده بروتو طوكس. تمام؟ لما يعني التعود.
الكلمة مسلا بتتبدي بحرف ساكن. بعديه حرف متحرك او صوت مزدوج - 00:09:31

نقطة او حرفين ساكنين جنبيهم حرف متحرك او صوت مزدوج. فاهم ازاي ؟ يعني انت عندك الكلمة دي لوس تمام؟ او
حرف ساكن حرف ساكن يعني اي حرف غير السبعة المتحركين دول. بعديه حرف متحرك - 00:10:15

او الساكنين بعديه حرف متحرك يبقى ده مقطع. عشان تنطق الكلمة بسهولة تقسمها على نفس الكلمات هي بتعود بالتدريب
هتتقري. ايه؟ يعني بكر. بكر كل خليقة وفي اليومة يعني روح. يعني كلب - 00:10:47

مش فاهم حاجة؟ الحمد لله. لا بنكشك بس يبقى كده احنا عندنا يا اما حروف ساكنة زي كل الحروف ما عدا السبعة دول. والسبع
حروف متحركة بيعمل لنا سبع اصوات منهم - 00:11:16

حط كده ونشوف لو تعرفوا تقروها ولا لا تعرف تقرأ ولا مش تعرف؟ بازن الله. ان شاء الله ربنا ييسر الامور تمام قائمين قائمين عن
يومير. ايه؟ ينير. منير. دي - 00:11:46

خلاص لأنيه؟ مين اللي نطقها كده؟ الفيستاليونوس. طب بتتصب انت على فكرة. طيب. عايز تخش فين؟ ابست اه يعني مرسل هو
المخطوطة بتبقى كلمات لازقة في بعضها وانت تفصل الكلمات. ايون. والله - 00:12:39

ايه؟ ولا عاوز تبدأ مخطوطتين مثلًا ايه بتفك الحروف كده مع بعض لحد ما اتعود على الاية انت شكلك هتبهدل الدنيا انت بتسمع يا
عم النطق الغلط مين اللي قال انتريه - 00:13:49

مين اول واحد انتريه؟ انت صح؟ ده ايه ده يعني انسان ايوه كده الله اكبر. ده بيتنطرد ازاي بصوا هي جاية من الایمان تكريبا
يؤمنون بالجامعة يعني يؤمنون بالخوف يعني الاتي - 00:14:39

انت دلوقتي احنا عملنا ايه؟ انت عاوز تترجمها ليه؟ عشان افهم النصوص مش انا مش هشربها طب انا هقول لك ازاي الترجمة. احمد
طيب. دلوقتي المفروض المخطوطات القديمة دي كلها ما فيهاش غير حروف اصلا. في النسخ المطبوعة في حاجات زيادة غير
الحروف - 00:16:46

فيه ايه بقى؟ عشان بس تبقو انتم عارفينها وانتم بتقرروا ما يكونش العملية آآ مجهلة كده بالنسبة لكم احنا قلنا السبع حروف
المتحركة تيوتر ويكررون العرس. جه منهم سبعة تانين اربعة واخرهم يوتا وتلاتة - 00:17:16

بيصرؤن او خلیهم على جنب. دلوقتي في اللي هي علامات الترقيم بيسموها اللي هي ايه؟ الفاصلة والنقطة والكلام ده كله. الحاجات
دي مهمة جدا لما تيجي تفهم معنى النص وساعات في بعض المخطوطات القديمة يبقى فيها علامات ترقيم فدي - 00:17:56

فهم النصوص علامات الترقيم في اليوناني سهلة وبسيطة عن ده السطر في عندك نقطة في نهاية النص على السطر. ده يعني نهاية
جملة زي العربي والانجليزي عادي جدا او فصلة على السطر ده معناها انه بيقسم الجملة مقاطع زي الانجليزي والعربي عادي. النقطة
يعني ايه؟ نقطة نهاية جملة - 00:18:36

ماشي. نهاية جملة عشان لما او نهاية مقطع دي مهمة ان المسيحي ساعات بيحب يربط جملتين مع بعض نص بيتكلم عن الاب
والنص الثاني بيتكلم وهو عاوز يلزقهم في بعض. دلوقتي دي اللي هي ايه؟ بتنفصل - 00:19:06

الجملة مقاطع ودي نهاية الجملة. في عندك علامة الاستفهام فصلة منقوقة. يعني فصلة كده فوقها نقطة. دي الاستفهام في اليونان.
تمام؟ بعد كده في ايه؟ في فوق السطر في نهاية كلمة. يعني كلمة مسلا كدهو - 00:19:31

وتلاقى فاصلة كده. دي في النسخ المطبوعة مش في المخطوطات. معناها ايه؟ معناها حذف حرف المتحرك بتسهيل في الانجليز

نقول بدل ما يقول لك يعني ايه؟ تمام؟ بس هنا في اليومين تبقى - 00:20:00
الايه؟ في اخر الكلمة مش في وسطها. وبعدين في ايه تاني؟ ما فيش حاجة تانية. نقطة نهاية تفصل الجملة مقاطع سطر في اخر
كلمة معناها حذف حرف متتحرك لتسخين النطق. والفصلة المنقوطة دي عالامة - 00:20:34

الاستفهام. يعني ايه؟ يعني مسلا وقال فلان مسلا. اه دول اه بيحطوا نقطة فوق السطر كده. مقابل النقطتين فوق بعض عندنا في في
العربي والانجليزي. يعني يقول لك قال يسوع - 00:21:01

وبعدين يقوم حاطط لك نقطة فوق السطر كده ده زي النقطتين فوق بعض يعني. تمام؟ الحاجات دي بنشووفها في النصوص في
المخطوطات مش هتشوف غير نقطة. نقطة بيعوض عنها بكل آآ انواع العلامات الترقيم. تمام - 00:21:21

طب هم بيفهموا منين ان عالمة الترقيم دي كانت نقطة ولا فاصلة ولا عالمة استفهام ولا بتابع بالتقليد بقى يشوفوا بقى القرن
التسع العشرين ولا القرن الخمسين عوضت النقطة دي بانهي عالمة فتبقي هي يعني او من خال - 00:21:42

كلام وحالات زي كده لأن المخطوطات كلها في الاصل احنا كنا شرحنا ان في نوعين كتابة المخطوطة اللي هي الانشون يعني حروف
كبيرة جنب بعض وما فيش مسافات ما بين الكلمات - 00:22:03

خط صغير مشبك وفيه مسافات ما بين الكلمات. فالخط المخطوطة السنائية كانت في الاصل كده. متقسمة اربع عمود والحرروف شغاله الله
ينور في كل العواميد يعني الكلمة لسه ما خلصتش كملها في الآخر هنا - 00:22:25

كله شغال. تمام يقوموا حاطين نقط يزودوها على المخطوطة. بس ما فيش مشاكل يعني. الحاجات دي بتبقى مهمة لكم مثل علشان
تعرفوا مهمة ازاي. في ناس بيقول كالاتي سانية واحدة - 00:22:45

آآ هو ده صواب. في تيتوس اتنين تلتاشر النص ده في الفان دايت بيقول ايه الرجاء المبكر وظهور مجد الله العظيم ومخلصنا يسوع
المسيح. ففي مجد الله العظيم ده شخص ومخلصنا يسوع المسيح شخص اخر هو فصل ما بين الشخصين. لو بصيت في ترجمات
سانية زي - 00:23:13

الترجمة العربية هتللاقية مترجم النص كالاتي. منتظرن اليوم المبارك الذي نرجوه مجد الها العظيم ومخلصنا يسوع المسيح. الها
العظيم ومخلصنا يسوع المسيح فخلى المسيح الها ومخلصنا ما قالش الله العظيم ومخلصنا. فاهمين ازاي؟ طب الموضوع ده جه
منين؟ برضو - 00:24:02

بتقول ايه؟ منتظرین السعادة المرجوة وتجلی مجد الها العظيم ومخلصنا يسوع المسيح المسيح الها ومخلصنا. الفان دايج بتقول
الله العظيم ومخلصنا يسوع المسيح. فصلت ما بين الشخصين. هو النص فعلامة ترقيم - 00:24:29

ايه؟ انا مش عارف اقدر آآ ما عنديش ده شغال بس سانية واحدة. عاوز اكبر الخط وآآ او اوريكم النص شكله ده. بسم الله الرحمن
الرحيم. آآ بوابة الشمس هو في النص اليوناني توم جالوسي او تو - 00:24:53

ميغانون سينيون. وبعدين كاي اهو خلي ستة وتلاتين. بص بقى بقت كبيرة جدا مش عارف كده هتشوفو ولا لأدي عنده هنا ايه طول
كلمة الجانوس يقول دي اداة تعريف من الجنوب من ميجا يعني عظيم. تمام؟ بيقول - 00:25:32

اه الله فهو طول ما الجاموس يقوم دي كلها على بعض بتترجم الله العظيم او اه آآ الله العظيم. تمام؟ كلمة حرف العطف اللي
هي سطور يعني مخلص هموم ده الضمير. اللي هو ايه؟ مخلصنا. يسوح يسوع المسيح - 00:26:28

في المخطوطات تطالب دي لا لتسجيل ما هو طول في بعض المخطوطات بتحط نقطة بعدين الصوتين اللي هو في بعض
المخطوطات بتشير للنقطة دي فبعتمروها ان كل ده غير كل ده على بعض. الله يعني بيحاف - 00:27:02

يهموني دي اللي هو الضمير عايزه على دين دي مع بعض. فتبقي الها ومخلصنا. لما يحط نقطة جزء مقطع لوحده وده مقطع لوحده
فيحصل عن الشخصين. الكلام ده مش مخترعينه لو قلته في في الترجمات هتلاقوا فيه ترجمات بيعبروهم شخص واحد -
00:27:51

وترجمات بيعبروهم كشخصية ضمن نفوس المسيحي ما يعرفش قيمتها كاستشهاد على الوهبية المسيح وانه المسيحي بيستخدم

الفاندایک والفاندایک فاصلة ما بين الشخصين. فعمرك هتلاقي مسيحي يقول لك اتنين تلتاشر او مخلصنا - [00:28:15](#)
المسيح او الها العظيم ومخلصنا يسوع المسيح. لانه فاصلة ما بين الاتنين كلمت واحد استخدم ترجمة تانية الترجمات التانية بتدرس
النقط دى. ففي بعض ترجمة الفاندایک اسوأ ترجمة لا كل الترجمات سيئة. في بعض الترجمات بتترجم فعلاً صحيحة وفي بعض الترجمات
بتعمل تدليسات. في النص - [00:28:42](#)

ده بالذات البندایک آآ مترجم ترجمة صحيحة. نفس المشكلة في الثانية واحد واحد النص بيقول ايه بيقول اللي هو ايه؟ سمعان
بطرس. عبد ورسول تونس لخصم شهر المهم في اخر جزء فين آآ هو بيقرب في الاصحاحات لأهات - [00:29:09](#)
سانية واحدة انا مش شايف ان هو كام؟ اهو ننزل هنا سنة هنا المهم يديك ده مجد هنا المشكلة ونفس الضمير قال المخلص يسوع
المسيح. لو فيه مخطوطة حطت نقطة هنا هتلاقي ترجمات بتقول - [00:29:51](#)

بعد الى احنا المسيح. شلت النقطة هتلاقي الترجمات بتقول ايه؟ الها ومخالصنا يسوع المسيح. ادي بتقول ايه؟ بتقول والمخلص
يسوع المسيح فصلت ما بين الاتنين. ترجمة العربية من فضل الها ومخالصنا يسوع المسيح. فالترجمة الها المسيح عشان خاطر -
[00:30:37](#)

النقطة دي شخصين النقطة دي مش موجودة بيقى ايه النص بيقول بطرس كان بيعتبر المسيح الها. الكلام ده وفوق مستوى فكر
المسيحي بس المفروض نعرفه ما احنا اعلى منه لو فيه - [00:31:13](#)
المسيحي قابليناه بعد متين تلتميت سنة بيعرف يوناني واحتاج بالنقطة دي اني اعرف نرد عليه طيب فدي ادوات او علامات الترقيم
فيه خالص نبرات بتتحط على الحروف او الكلمات فيما - [00:31:33](#)
كده في نبرة شكلها كده في نبرة شكلها كده. النبرات دي كلها مش هتهمنا في شيء كنكمة. لأن هم بيقدعوا يقول لك ده اه مش عارف
وده صوت صاعد هابط وحالات سلم موسيقي وكلام فاضي. احنا مش هيهمنا في في - [00:31:59](#)
العلامات دي غير ان احنا نعرف. ان العلامات دي ما بتتحطش غير على متحركة الحرف الثاني المزدوجة يعني ممكن تلاقي كلمة
كالاتي مسلا قال وحاطط لك على اليوتا النبرة دي - [00:32:24](#)

برضو بس ايه هو الليونانيين هم اللي بيفرق معهم النطق الدقيق ده. انا سماع تسجيلات بيقروا العهد الجديد ما لقتش فرق بصراحة
في في النطق معينة زي ايه ازاي؟ لا. دي تتقرى - [00:32:47](#)

لو انا حطيت نبرة هنا المفروض تتقلقي في اس. قوس قسمتهم مقطعين بالنبرة دي. تمام الاتي عن حرف متحرك او صوت مزدوج عليه
لو حرف متحرك او صوت بيقى بداية مقطع يعني يتقلقي كأنه في بداية كلمة بهمة - [00:33:18](#)
فيها همة اي او تمام؟ فلو متحرك او صوت مصدوم تتقلب لو حرف متحرك كبداية مقطع. انا عارف ان ده ممكن يكون صعب شوية
لكن فيه في الفيديوهات اليوناني تدريب عليها كتير. ايه - [00:34:01](#)

المفروض لو ما عليهاش نبرات تسيح الحروف في بعض تبقى لو في بعد متحرك والحرف المتحرك ده مش بيعمل معه صوت مزدوج.
يعني ما هواش من السبعة دول. فبقى ده لوحده وده لوحده - [00:34:31](#)
وده مقطع فيه وده مقطع اوس تتقرى كأنها في بداية كلمة. فاهم حاجة الحمد لله. الحاجات دي ما بتفرقش مع المسيحي في شيء.
يعني انت لو قريت بالنبرات او من - [00:34:55](#)

من غير نبرات يعني مسلا دي كلمة دي تتقرى ازاي كده من غير نبرات يسيح الحروف في بعض كده. ده حرف ايه اصلاً؟ ايه؟ انا
سمعها دي تتقال ازاي؟ بتتساوي ايه؟ ايه الزوج - [00:35:15](#)

بسوج دي ضلعة لو في نظرة هنا ما دام بيقى ده مقطع وده مقطع تبقى زوق ايه زوق الكلام ده ما بيفرقش مع المسيحي لأن بيتعلم
قراءة على ما تفرج كده. لكن - [00:35:52](#)

طرفية للمسلم قصاد الخصم. تمام؟ دي كل المفروض لو انت عليها فتحت اي الجديد اليوناني تمام؟ فمثلاً نمسح السيناريو شكله مش
جاي هيحلقنا احرق لنا ونعمتنا. ماشي. سخني يعني. المفروض انت بتتصل به وبتاع وقال له تعال امبارح - [00:36:23](#)

منور يا ابوي. اتفضل هنا في يوم قال يا نهار اسود ايه التليفون دلوقتي انا لو حطيت عالمة هنا وعلامة هنا وعلامة هنا وعلامة هنا. علامه هنا - 00:37:07

وهنا ايه اللي هيفرق معندي في النطق؟ احنا قلنا العلامات دي اللي هي يا اما كده او كده او ما بتتحطش غير على او الحرف الثاني من السبعة دول. اي كلمات هتفرق معك في النطق - 00:38:26

لو كده او كده او كده هتقللي برضو دي تنقل ارخيه لو لقيته دي عليها نبرة كده برضو هتتقري ارخيه. انت بتفرق؟ بتفرق او صوت مزدوج وحرف مزدوج وراه على طول واحدة منهم عليه نبرة. لو - 00:38:46

نظرة يبقى ودي قبلها مسلا حرف ساكن. فدي هتتقري كبداية مقطع لو نبرة بعديها هنا حرف ساكن هتتقري عادي حرف متحرك او صوت مزدوج مع مقطع جديد. انا هجيب لكم - 00:39:15

بس المهم هنا جيت كده كده بتقري انا دي بتبقى عليها عالمة هن Shrarchها بعدين الاو لو جس لو حطيت عالمة هنا هي ما دام حرفين ساكنين مش هتفرق. تبقى لو جوس. دي اصلا - 00:39:46

اطمس نتعامل كحرف واحد كده كده بتقري عليها نبرة ما عليهاش كده كده تقللي. دي ما بين ساكنين هتنتقل زي ما هي وتون نبرة ما عليهاش تتقمي طعم. هنا بقى عندك ده مش صوت مزدوج. عليها نبرة. انت - 00:40:06

تبتدى تقرأ من هنا تبقى عليها نظرة يبقى دي نهاية مقطع اللي بعديها بداية مقطع عليها نبرة يبقى اللي بعديها مقطع جديد في كلمة طويلة جدا في رجلينا يوحنا يقول لك كده - 00:40:32

دي تتقمي ازاي؟ احنا بنقرأ من هنا عادي. تبقى بس دي عليهها نبرة يبقى اللي بعديها مقطع جديد. مش دي هتتنطلق في لوحدها كده لو بداية كلمة تبقى دي هنقرأها كلمة - 00:41:05

00:41:38

انت بتقرأ هنا من اليمين للشمال من اليمين ايوا. تمام هتعدي على حرف متتحرك او صوت مزدوج بعد كده حاجة عليها نبرة لو حطيت نبرة هنا يبقى دي بداية مقطع لو - 00:41:58

يبقى اللي بعديها مقطع جديد دي نهاية مقطع. انا مش عاوز الخبط دماغتكم بصراحة ان الحاجات دي. مش هتفرق معندي كمان بالتعود هتلقاوا نفسكم تقرؤوها لوحديكم يعني. بتقول ايه معينة بس هي النبرات دي المفروض محظوظة لنطق الكلمة بشكل صحيح لو انت تجاهلت وجودهم - 00:42:23

وقررت قال ارخيه ايه ما حدش هيقول لك انت بتقرأ غلط. تمام؟ ايه؟ بتبيين بقى زي ما انت قلت اه انت عاوز تبقى محترف يعني ربنا معك. ايه؟ دول الاجانب - 00:42:50

00:43:16

اللي ما بيعرفوش ينطقوها حرف الخاء. فبينطقوها اقرب حرف لهم. كده احنا